

Адміністрація району

Заява на отримання допомоги(виплат) згідно Закону про надання притулку

(Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerber-Leistungsgesetz (AsylbLG))

Щоб належним чином прийняти рішення за вашою заявою, знадобиться інформація про вас та ваші документи. Для цього необхідно заповнювати заяву уважно та надавати тільки повну й точну інформацію. Обов'язково треба поставити підпис на 4-й сторінці заяви. Точність інформації підтверджується підписом відповідної особи або її законного представника на стор. 4. Зазначена інформація необхідна для обробки заяви та перевірки щодо надання пільг у рамках Закону про надання притулку (AsylbLG). Обов'язок брати участь у цій процедурі шляхом надання інформації/тверджень, що містяться у формі заяви, впливає із § 9 Закону про надання притулку в поєднанні з §§ 60 та наступн. Соціального кодексу I (SGBI). Якщо ви не виконуєте цей обов'язок, запитуване надання притулку відповідно до § 66 Соціального кодексу I може бути повністю або частково відхилене після отримання вами письмового повідомлення та подальшого невиконання зазначених зобов'язань протягом встановленого терміну.

Інформація про захист даних згідно зі ст. 13 Основного положення про захист даних (DSGVO):

Відповідальність за обробку цих даних несе компетентне управління соціальної допомоги. Дані збираються для проведення адміністративного судового розгляду. Правовою підставою обробки є ст. 6 Основного положення про захист даних в поєднанні зі ст. 4 Закону про захист даних Баварії в поєднанні з застосовуваним спеціалізованим законом.

Збір даних здійснюється на підставі §§ 35 і 60 і наступн. Соціального кодексу I в поєднанні з §§ 67 і наступн. Соціального кодексу X. Більш детальну інформацію про обробку персональних даних і про ваші права під час обробки персональних даних дивіться в Інтернеті на домашній сторінці (<https://www.kreis-nea.de/amt-verwaltung/oeffnungszeiten-co/formulare/dokument/a-z/D.html>). Крім того, ця інформація надається компетентним експертом чи уповноваженою особою з питань захисту даних в адміністративних органах.

Deutsche Übersetzung:

Um sachgerecht über Ihren Antrag entscheiden zu können, werden von Ihnen Informationen und Unterlagen über Sie benötigt. Sie werden deshalb gebeten, den Antrag sorgfältig, vollständig und wahrheitsgemäß auszufüllen. Vergessen Sie nicht, den Antrag auf Seite 4 zu unterschreiben. Die Richtigkeit der Angaben ist durch Unterschrift der jeweiligen Person oder ihres gesetzlichen Vertreters auf Seite 4 zu bestätigen. Die geforderten Angaben sind zur Bearbeitung des Antrages und für die Prüfung der Gewährung von Leistungen nach dem AsylbLG erforderlich. Ihre Pflicht zur Mitwirkung in diesem Verfahren durch die im Antragsformular enthaltenen Angaben/Erklärungen ergibt sich aus § 9 AsylbLG i.V.m. §§ 60 ff. SGBI. Sofern Sie dieser Pflicht nicht nachkommen, kann die beantragte AsylbLG-Leistung gemäß § 66 SGBI ganz oder teilweise versagt werden, nachdem Sie auf diese Folge schriftlich hingewiesen worden und Sie Ihrer Mitwirkungspflicht nicht innerhalb einer Ihnen gesetzten angemessenen Frist nachgekommen sind.

Hinweise zum Datenschutz nach Art. 13 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO):

Verantwortlich für die Verarbeitung dieser Daten ist Ihre zuständige Sozialhilfverwaltung. Die Daten werden erhoben, um das verwaltungsgerichtliche Verfahren durchzuführen. Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist Art. 6 DSGVO in Verbindung mit Art. 4 Bayerisches Datenschutzgesetz (BayDSG) in Verbindung mit dem anzuwendenden Fachgesetz. Die Datenerhebung erfolgt aufgrund §§ 35 und 60 ff. SGB I i.V.m. §§ 67 ff. SGB X. Weitergehende Informationen über die Verarbeitung Ihrer Daten und Ihre Rechte bei der Verarbeitung Ihrer Daten können Sie im Internet auf der Homepage (<https://www.kreis-nea.de/amt-verwaltung/oeffnungszeiten-co/formulare/dokument/a-z/D.html>) abrufen. Alternativ erhalten Sie diese Informationen auch von Ihrem zuständigen Sachbearbeiter oder vom behördlichen Datenschutzbeauftragten.

1. Відомості про особу

(Angaben zur Person)

Прізвище (Name)	
Ім'я (Vorname)	
Дата народження (Geburtsdatum)	
Місце народження (Geburtsort)	
Адреса (Anschrift)	
Чоловік/дружина (якщо прибули разом) (Ehegatte (wenn mit eingereist))	
Прізвище (Name)	
Ім'я (Vorname)	
Дата народження (Geburtsdatum)	
Місце народження (Geburtsort)	
Адреса (Anschrift)	

Діти (Kinder)	
1)	
Дата народження (Geburtsdatum)	
Адреса (Anschrift)	
2)	
Дата народження (Geburtsdatum)	
Адреса (Anschrift)	
3)	
Дата народження (Geburtsdatum)	
Адреса (Anschrift)	
4)	
Дата народження (Geburtsdatum)	
Адреса (Anschrift)	

Якщо ви прибули за запрошенням, і було подано заяву про прийняття зобов'язань, надайте точну інформацію/підтвердження про це.

(Wenn zur Einreise eingeladen wurde und eine Verpflichtungserklärung abgegeben wurde, wird um genaue Angaben/Belege hierüber gebeten)

2. Інформація про вже надані чи запитані види соціальної допомоги

(Точна інформація/підтвердження про вид/розмір і фінансову установу, що надає підтримку)

(Angaben über bereits bewilligte oder beantragte Sozialhilfeleistungen – genaue Angaben/Belege über Art/Höhe und Leistungsträger)

<input type="checkbox"/> Допомога на дитину (Kindergeld)	<input type="checkbox"/> Пенсія з (Rente aus)
<input type="checkbox"/> Допомога по безробіттю/II (Arbeitslosengeld I/II)	<input type="checkbox"/> Допомога по захворюванню (Krankengeld)
<input type="checkbox"/> Допомога на оренду житла (Wohngeld)	<input type="checkbox"/>

3. Інформація про привезені грошові кошти/майно

(позначте хрестиком (x) і доповніть; у разі надання відповіді «Так» на перелічені нижче питання, докладіть відповідні підтвердження!)

(Angaben über mitgeführte Barmittel/Vermögen (bitte ankreuzen (x) und ergänzen; sofern eine der unten genannten Fragen mit „JA“ beantwortet wird, sind entsprechende Nachweise hierüber beizufügen)

	ТАК (JA)	НІ (NEIN)
У мене є ощадні рахунки (Ich habe Sparverträge)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
У мене є ощадна книжка (Ich habe ein Sparbuch)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
У мене є готівка в розмірі _____ € (Ich habe Bargeld i. H. v. €)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
У мене є банківська комірка/сейф (Ich habe ein Bankschließfach/-tresorfach)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
У мене є автомобіль (застосовується також до недопущених до використання транспортних засобів) (Ich habe ein Kraftfahrzeug (gilt auch für nicht zugelassene Fahrzeuge)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Я отримую пенсію чи інші доходи з-за кордону (Ich beziehe Renten oder sonstiges Einkommen aus dem Ausland)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
У мене є нерухоме майно в країні чи за кордоном (Ich habe Grundvermögen im In- oder Ausland)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
У мене є інші активи (прикраси, коштовні речі і т. ін.), а саме: (Ich habe sonstige Vermögen (Schmuck, Wertgegenstände etc.), nämlich:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Чи маєте ви білет на зворотній рейс чи подальшу подорож? **ТАК** (JA) **НІ** (NEIN)

(Sie sind im Besitz eines Tickets für den Rückflug oder die Weiterreise)

4. Майнові відносини заявника і його утриманців (докладіть підтвердження)

(Einkommensverhältnisse des Antragsstellers und seiner Angehörigen – bitte Nachweise anfügen)

Вид місячного доходу в євро:

(Art des Einkommens – Euro monatlich)

Заявник: (Antragssteller)		Чоловік/Дружина: (Ehegatte)	
Заробітна плата (Arbeitslohn)		Заробітна плата (Arbeitslohn)	
Виплати по безробіттю I/II (Arbeitslosengeld I/II)		Виплати по безробіттю I/II (Arbeitslosengeld I/II)	
Виплати на дитину (Kindergeld)		Виплати на дитину (Kindergeld)	
Стипендія нужденним студентам (BAföG/BAB)		Стипендія нужденним студентам (BAföG/BAB)	
Аліменти (Unterhalt)		Аліменти (Unterhalt)	
Інші доходи (sonstige Einkünfte)		Інші доходи (sonstige Einkünfte)	
Інші члени родини: (weitere Haushaltsmitglieder)			
1-а людина (1. Person)		2-а людина (2. Person)	
Прізвище (Familiename)		Прізвище (Familiename)	
Заробітна плата (Arbeitslohn)		Заробітна плата (Arbeitslohn)	
Виплати по безробіттю (Arbeitslosengeld I/II)		Виплати по безробіттю (Arbeitslosengeld I/II)	
Виплати на дитину (Kindergeld)		Виплати на дитину (Kindergeld)	
Стипендія нужденним студентам (BAföG/BAB)		Стипендія нужденним студентам (BAföG/BAB)	
Аліменти (Unterhalt)		Аліменти (Unterhalt)	
Інші доходи (sonstige Einkünfte)		Інші доходи (sonstige Einkünfte)	

5. Заява

Я в'їхав(ла) _____ (дата). У мене немає засобів для існування, і я звертаюсь по допомогу згідно з правилами Закону про надання притулку (AsylbLG). Я не маю доходу або активів, придатних для використання. Я не в змозі отримати аліменти для себе/нас. Я підтверджую, що сказане вище є достовірним фактом. Я зобов'язуюся негайно і без запиту повідомляти в Управління соціальної допомоги адміністрації району про зміни, що мають вирішальне значення для надання допомоги. Мені відомо, що надання неповної чи хибної інформації є правопорушенням, і в такому разі я повинен(повинна) відшкодувати неправомірно надані послуги. Цим я звільняю лікаря та клініки від обов'язку зберігати лікарську таємницю в медичних висновках стосовно установи, яка надає соціальну допомогу. Наведені вище відомості мені зрозумілі!

Я підтверджую, що поінформований(а) про зобов'язання негайно та без запиту повідомити органу, що надає допомогу, про зміни в сімейних або майнових відносинах, доходах, тимчасовій відсутності за місцем проживання, перебуванні в лікарні тощо (в тому числі зміни у членів моєї родини) (§ 60 п. 1.2 Соціального кодексу I).

Я також зобов'язуюся негайно повідомити про влаштування на роботу, в тому числі про окремий підзаробіток тощо, до початку роботи, але не пізніше ніж протягом 3 днів із початку роботи.

Deutsche Übersetzung:

Ich bin am _____ eingereist. Ich bin mittellos und beantrage Hilfeleistung nach den Richtlinien des Asylbewerberleistungsgesetzes (AsylbLG). Ich habe kein Einkommen und verfüge auch über kein verwertbares Vermögen. Ich bin außerstande, den Unterhalt für mich/uns zu besorgen. Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben der Wahrheit entsprechen. Ich verpflichte mich, alle Änderungen, die für die Bewilligung der Hilfe maßgebend sind, unverzüglich und unaufgefordert der Sozialhilfeverwaltung des Landratsamtes Neustadt a.d.Aisch mitzuteilen. Mit ist bekannt, dass ich mich durch unvollständige oder unwahre Angaben strafbar mache und zu Unrecht bezogene Leistungen erstatten muss. Den behandelnden Arzt, die Kliniken und ärztlichen Gutachten entbinde ich hiermit gegenüber dem Sozialhilfeträger von der ärztlichen Schweigepflicht. Die vorstehenden Angaben habe ich verstanden!

Ich bestätige ausdrücklich, davon unterrichtet worden zu sein, dass ich jede Änderung der Familien-, Einkommens und Vermögensverhältnisse, vorübergehende Abwesenheit vom Wohnort, Krankenhausaufenthalte usw. (auch von Haushaltsangehörigen) unverzüglich und unaufgefordert der die Leistung gewährenden Behörde mitzuteilen habe (§60 Abs. 1 Nr. 2 SGB I).

Die Aufnahme jeder Arbeit, auch einer Gelegenheitsarbeit usw., werde ich vor Aufnahme der Arbeit, spätestens aber binnen 3 Tagen nach der Arbeitsaufnahme, ebenfalls sofort anzeigen.

6. Належні грошові виплати слід переказати на наступний рахунок:

(Zu gewährende Geldleistungen sollen auf folgendes Konto überwiesen werden:)

Власник рахунку
(Kontoinhaber)

IBAN

Банк
(Kreditinstitut)

BIC

Місце/Дата (Ort/Datum)

Підпис заявника (Unterschrift des Antragsstellers)

(за необхідності, чоловік/дружина)
(ggf. Ehegatte)

(за необхідності) Підпис мовного посередника
(ggf. Unterschrift Sprachvermittler)